



FESTIVAL des 3 CULTURES

Ciboure Carrefour des Cultures

Bulletin de
l'association F3c
N°11 Septembre 2001

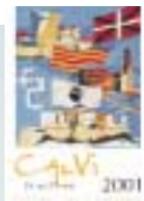
Le soleil raccourcit sa course c'est pour nous l'heure des bilans, mais aussi de la préparation à la nouvelle saison.

Au programme le Festival des 3 Cultures, qui aura lieu à Ciboure du 9 au 12 mai.

Après Collioure et Calvi, à notre tour de recevoir nos amis.

Nous allons préparer cette 4ème édition avec les assos locales, la Mairie et l'Office du Tourisme et toutes les bonnes volontés qui souhaitent participer à ces échanges inter-culturels. Première étape, notre assemblée générale, ouverte à tous, qui aura lieu le Vendredi 5 octobre, à 18h30 salle Denak Batean. Merci à tous ceux qui nous ont aidé cette année, et bienvenue à ceux qui veulent se joindre à nous..

JC Enrique



Calvi c'est fini.....nous partîmes à plus de 200 et nous nous trouvâmes plus de 500 en arrivant au port. Basques, Catalans, Corses et autres touristes avons mis le feu, sous le regard altier d'un Christophe Colomb en rade.



La citadelle prise d'assaut, la légion inquiète, les corses de Jean Guidoni, tout de rouge vêtus, étaient débordés par les hordes débonnaire de festayres catalans et basques. Tout ce qui portait accordéon, txistu, tenora, guitarrre, bigatanas, béret, s'est jeté dans une mêlée musicale endiablée conduite par la Banda del Sourdo, frappant sur leurs joyeux tambours dominés par deux catalanes juchées sur des échasses. Dans un moment de calme on a pu inaugurer officiellement ce Festivlal, le groupe Bixintxo à enchanté le nombreux public, et la Banda del Sourdo est arriée sur la place d'arme, la légion en tremble encore.

FESTIVAL DES 3 CULTURES

2 rue Ramiro Arrue - BP 335- 64500 CIBOURE-Tèl/Fax 05.59.47.33.78 Mob.06.13.82.14.86
E-mail : f3c @multimania.com Adresse internet : www.multimania.com/f3c/
(asso loi 1901) N° 0641010942 - Siret 432 632 768 000 11 - Ape 913 E - Topo 64 189 - Code juridique 9220 -
Agrément Jeunesse et Sports 64--0109 - Agrément Organisateur Spectacles N°640680-T3



La soirée à continué avec les concerts, il y en avait partout, à l'église, à l'oratoire, sur le port, et dans les rues, la Banda n'arrêtait pas, celle del Sourdo, celle del Poteo, mais aussi la Banda à Beñat Elizondo et l'Euskal Poteo.



Le lendemain, inauguration des expos arts plastiques, avec Christiane Giraud, Anne Marie Moretti, Martin Broomberg, Manu, François Pous, Pierre Pardon, Michel Ambrosini, Toni Casalonga, des sculpteurs des 3 cultures. Exposition de grande qualité dans la caserne Sampieru, salle Capitulaire (mais presque...) de la légion qui était sous calmant devant cette débauche d'artistes. Sous la baguette de Stéphane Ch'isa le Trio de Paul Sinibaldi Trio animait le cocktail.



Dehors la Banda del Sourdo

croisait le fer avec Euskal Poteo



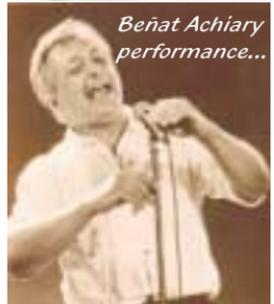
*U Fiatu Muntese
les suaves voix de balagne...*



*Lluís Llach
un régal...*



*Beñat Achiary
performance...*



Les voix nouvelles du pays basque.....pureté des chants A cappella.....



Les voix nouvelles du pays basque étaient présentées avec le concours de l'Institut Culturel Basque et accompagnées de Beñat et Maité Achiary. L'ICB présentait également son exposition sur la langue basque à la Mairie, tandis que le groupe TixTxab chantait avec les corses de l'ALba

accompagnées par maïtané et Jean-christian



Le même soir nous avons pu écouter à l'Oratoire Lanzalavi et sa mandoline magique et ensuite l'ami Guidoni avait invité le formidable groupe catalan de l'Alghero en Sardaigne CALIC. Groupe qui maintient dans cette enclave sarde la tradition catalane dans un style ou ce mêlent toutes les influences de la méditerranée. Sans doute la réédition de ce festival. Nous sommes en contact depuis 3 ans avec CALIC, que nous avons rencontrés lors de notre voyage en Sardaigne... Bientôt à Ciboure ???

*"Nosaltres aquí parlem català
Parlem català és la nostra llengua"*

C'est sur ce poème de Juan Cayrol que Jordi Barre (81 ans aux cerises de Céret) terminait son tour de chant, émouvant jusqu'aux larmes. Quelle foi, quelle énergie chez ce chanteur. Chapeau l'artiste...



Le matin, la Banda del Sourdo dormait, on pouvait profiter du calme et participer à un stage de quadrille corse, avec Tutti in Piazza à l'hôtel de la Balagne, chez l'ami François.

Pendant ce temps les stands de produits basques et catalans étaient pris d'assaut.



"Monsieur Santini, Maire de Calvi reçoit des macarons de chez Adam"

La matinée continuait avec Ilargi et Nani Alouges de Collioure, pour des ateliers d'art plastique avec les enfants de Calvi. Un peu plus loin Bixintxo dansait autour de la Porteuse d'eau.

Tandis que la troupe de théâtre pour enfants, A Sfilata de I Zitelli, avec Valérie Acquaviva, présentait son spectacle sur la Place de l'Eglise.

Vers midi, l'appel de la cuisine corse de Vincent Tabarani se fait irrésistible et nous nous retrouvons tous autour des tables du Club Olympique. On mange et on chante encore...





L'après midi du Vendredi 25, les footballeurs cibouriens cherchaient leurs adversaires, tandis que ceux du tennis jouaient tant bien que mal avec des membres du club local, ...petit problème d'organisation. Le festival continuait, avec la cobla millenaria qui faisait danser sur le port, suivis par "Paul Sinibaldi Trio" un peu plus loin, ambiance assurée, France Bleue Corse coupait les micros, Fr3 Corse et Roussillon filmaient tout ce qui bougeait...Après les repas, concerts : Goraki, Cobla, et les superbes voix de

Soledona, (qui nous ont rendu une visite rapide à Ciboure en Juin pour un mariage, l'abbé Etcheverry en reste sous le charme.....).

Après les concerts et même pendant la Banda del Surdo était lâchée dans la ville et pour finir on s'est retrouvé à la Brasserie Bonapartagaray, une soirée improvisée, les catalans, les basques, les corses Paul, Ange et Antoine, musique et chants toute la nuit.



Le lendemain, coup d'envoi des rencontres écoles de rugby, c'est au canon que le général Grignon avait organisé la chose, tout fut parfait, convivial, joyeux, simple. Les matches se déroulaient sur le stade de Lumio, sous les fenêtres de Letitia Casta, tandis que les jeunes de Ciboure raflaient la coupe. Sacrée ambiance, à bientôt à Ciboure. Nous avons reçu cet hiver des joueurs corses et une équipe de Collioure pour la Bixintxo, plus les juniors d'Argelés en juin.... Bravo les rugbymen.





Autour dles stands, toujours du monde pour acheter des produits du pays basque et de Catalogne, mais aussi pour admirer les

dessins réalisés par les enfants des 3 villes sur le

thème du patrimoine. Etaient également présents des artistes peintres de

Ciboure, Calvi et Collioure. Ont accroché, Mesdames Miranda, Souque, Messieurs, Berné, Aouston, Pouchol, porcelaines de Christine Etchevers.

Dans la matinée conférence historique de Jean Cancellieri et Evelyne Gabrielli.

L'après midi était consacré à la conférence sur les langues, débat animé devant un

public attentif. A la tribune, Pere Verdaguer (Ecrivain catalan), Mixel Etcheverry

(Président Seaska), Ghjacumu Thiers, les frères Simeoni, Jean Biagioni, (Président

Assemblée de Corse) dans la salle était dressée l'exposition "Euskararen Hatsa" (Présence de la langue basque) présentée par l'ICB. En fin d'après midi détente avec une grande

parade dans les rues de Calvi, avec les musiciens des trois villes, suivi de théâtre en corse

par U colpu di Teatru, 18h30 messe en langue corse et basque célébrée par Monseigneur

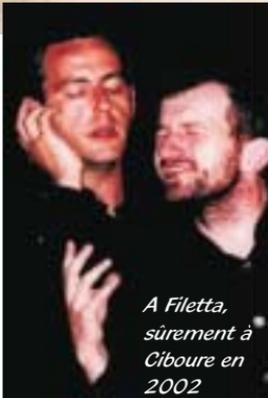
Lacrampe, Evêque d'Ajaccio, béarnais bon teint, et l'archiprêtre Pinelli. Les chants de Goraki

et A Filetta émouvaient l'assistance. Le soir concerts avec Txixab, Goraki, l'Alba, A Filetta,

Calic, Beñat Achiary et ensuite fêtes dans les rues de Calvi toute la nuit...



Peintres de Calvi



A Filetta, sûrement à Ciboure en 2002



Il nous fallait songer à quitter Calvi, dur, NGV pour Nice où le Basque Bondissant nous attendait. Ceux qui étaient restés sur Calvi assistaient à une Reconstitution historique :

"Présence des Aragonais en 1420-1422" avec les

Sbandieranti, défilé dans la ville. Clôture du festival, un grand

merci aux organisateurs, Jean Guidoni et F3C Calvi,

Monsieur Ange Santini, Maire de Calvi, merci à la Corse.

Agur Calvi, vive Ciboure 2002.



Les voies de la forêt

Oihaneko bideak

Le Festival des 3 Cultures ayant lieu à Calvi, notre asso organisait début mai sur Ciboure une action dont le thème était : "Oihaneko bideak" "Les voies de la forêt", au programme des expositions :

- Christiane GIRAUD - Sculptures -
- JC BROCA - Photos -
- ONF - Les forêts basques -
- Histoire de la Loi 1901 -
- Dessins et Travaux Enfants -

Anton Goikotchea de l'ONF dans la forêt du Golf de la nivelle



Beaucoup de monde pour l'exposition Christiane Giraud, plus de 450 visiteurs à Bordagain. Près de 150 enfants ont participé aux ateliers d'arts plastiques, visité les expos, fait une ballade en forêt. Ceux des classes primaires bilingues de Ciboure, St Jean, St Pè, 230 enfants, ont pu apprécier

une pièce de théâtre en langue basque : "Behin Batean" présentée par la troupe Txamuskina de Bilbao.



KOLDO AMESTOY

Il n'est jamais facile de se lancer dans une création, c'est pourtant le pari que Koldo et ses amis ont accepté de relever, ce Vendredi 10 Mai à Bordagain en présentant :

HARITZA "La marche des arbres"

Le conte était sublimé par la qualité des chants, de la musique, de la danse. Une nuit magique..... Le lendemain était prévu "Oihaneko Auhenska", on a du annuler pour un manque de puissance électrique, impossible de trouver un groupe électro. Mille excuses.....



Mixel .Etchecopar, Jesus Aured, Mathieu Mendizabal, Joël Merah, Pascale Elíchondeborde, Maialen Errotabehere, Argitxu Esain, Ines Achiary, Patxi Bidart, JF Amestoy.... Iruneko Txalaparta Maitané Vilancelle...

*Nous avons terminé cette année avec les 2^{ème}
Rencontres Txalaparta et Percussions,
 les 10 et 11 août, beaucoup de
 soleil, beaucoup de
 monde, un franc
 succès. Plus de 1000
 personnes pour
 assister aux concerts,
 mais aussi pour se
 frotter aux ateliers de txalaparta et de djembé.*



Calle del Son



Irungo txalapartariak

*Nos amis Burkinabé de Saramaya se sont déchainés le
 Samedi soir, et ont partagé la
 scène avec la txalaparta du
 groupe Zurartean
 d'Hernani, les djembés
 de Stéphane Gourc
 et d'un groupe
 de Pampelune,
 les spectateurs
 montaient sur
 scène pour un
 final fraternel.*



A l'année prochaine....



Réalisation ISI.com
 Directeur de la Publication
 Jean Claude Enrique
 F3C
 BP 335
 64500 CIBOURE
 Tél 06.13.82.14.86

FESTIVAL DES 3 CULTURES

2 rue Ramiro Arrue - BP 335- 64500 CIBOURE-Tèl/Fax 05.59.47.33.78 Mob.06.13.82.14.86

E-mail : f3c @multimania.com Adresse internet : www.multimania.com/f3c/

(asso loi 1901) N° 0641010942 - Siret 432 632 768 000 11 - Ape 913 E - Topo 64 189 - Code juridique 9220 - Agrément Jeunesse et Sports 64--0109 - Agrément Organisateur Spectacles N°640680-T3

